
English

IMPORTANT

**BEFORE USING THE GUN, READ AND STRICTLY FOLLOW
THE INSTRUCTIONS PRINTED IN THIS MANUAL.**

DIRECTIONS FOR USE AND MAINTENANCE OF 12GA AND 20GA GUNS
WITH DETACHABLE TRIGGER GROUP

Español

IMPORTANTE

**ANTES DE UTILIZAR LA ESCOPETA, LEER Y SEGUIR
ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DEL MANUAL.**

INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MATENIMIENTO DE LAS
ESCOPETAS EN CALIBRE 12 Y 20 CON BATERÍA EXTRAIBLE.

Français

IMPORTANT

**AVANT D'UTILISER LE FUSIL, LIRE ET SUIVRE
SCRUPULEUSEMENT LES INSTRUCTIONS DU MANUEL.**

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET UTILISATION DES FUSILS
CAL. 12 ET CAL. 20 AVEC BATTERIE AMOVIBLE.

Italiano

IMPORTANTE

**PRIMA DI UTILIZZARE IL FUCILE, LEGGERE E SEGUIRE
SCRUPOLOSAMENTE LE ISTRUZIONI DEL MANUALE.**

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE DEI FUCILI CAL.12 E CAL.20
CON BATTERIA ESTRAIBILE.

VERY IMPORTANT

TO BE STRICTLY OBSERVED

Use the gun case only to carry the gun and the spare barrels from home to the shooting range and back and never leave the gun in the case for more than 24 hours in order to prevent unpleasant surprises.
At home, it is advisable to put the gun on the rack.
Always keep the gun clean, oiled and lubricated.
Barrels polishing must be done using rags.
Make sure that both the gun and the case are perfectly dry since moisture can make the metal parts rust very quickly.

TRES IMPORTANT

A RESPECTER SCRUPULEUSEMENT

Chez vous ou au stand de tir, conservez votre fusil et les canons supplémentaires au ratelier.
N'utilisez la valise que pour le transport et pour le temps strictement nécessaire à celui-ci.
Ne jamais laisser le fusil plus de 24 heures dans la valise.
Garder le fusil toujours propre et lubrifié.
Ne jamais utiliser des brosses en acier pour polir les canons.
Quand vous utilisez la valise, assurez vous que l'arme et la valise sont parfaitement propres et bien secs et qu'il n'y a pas d'humidité pour éviter l'oxydation des pièces métalliques.

MUY IMPORTANTE

A SEGUIR ESTRICAMENTE

En casa o en el campo de tiro, la escopeta y los caños de repuesto se deberá guardar siempre en el armero.
Utilizar el maletín solamente para el transporte del arma y por el tiempo mínimo, necesario y indispensable, y en ningún caso más de 24 horas.
No utilizar nunca escobillones metálicos para limpiar los cañones.
Cuando esté en el maletín, el arma debe estar siempre perfectamente protegida y engrasada para evitar la oxidación de las piezas metálicas.

IMPORTANTISSIMO

DA OSSERVARE SCRUPolosAMENTE

Utilizzare la valigetta solamente per il trasporto da casa al campo di tiro e viceversa e non lasciare mai il fucile e le canne di ricambio nella valigetta per più di 24 ore onde evitare spiacevoli sorprese.
A casa è consigliato riporre il fucile nelle apposite rastrelliere.
Mantenere il fucile sempre ben pulito, oliato e lubrificato; la pulizia delle canne va fatta utilizzando scovolini di panno.
Assicurarsi che l'arma e la valigetta siano sempre perfettamente asciutte perché eventuale umidità provoca condensa e conseguente arrugginimento delle parti metalliche.

English

SAFETY RULES

MAKE SURE THAT THE GUN IS EMPTY AND THAT THERE ARE NO SHELLS IN THE CHAMBER BEFORE EXECUTING THE FOLLOWING OPERATIONS:

- REMOVE OR FIT THE CHOKES
- REMOVE OR FIT THE TRIGGER GROUP
- REMOVE OR FIT THE STOCK
- REPOSITION THE ADJUSTABLE TRIGGER
- OPERATE THE SELECTOR

NEVER POINT THE GUN, EVEN IF EMPTY, AT PEOPLE.

MAKE SURE TO USE SHOTSHELLS OF THE SAME GAUGE OF THE GUN YOU ARE USING.

ALWAYS KEEP THE GUN EMPTY AND OPEN UNTIL THE TIME OF SHOOTING.

Perazzi SpA reserves the right to make, at any time and without prior notice, modifications to its shotguns that are deemed necessary to improve the product or for manufacturing reasons.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

CERCIORARSE QUE LA ESCOPETA ESTE DESCARGADA Y QUE NO HAY CARTUCHOS EN LA RECAMARA ANTES DE EFECTUAR LAS OPERACIONES SIGUIENTES:

- SACAR O METER LAS BOQUILLAS
- SACAR O METER LA BATERÍA
- SACAR O METER LA CULATA
- MOVER EL GATILLO REGULABLE
- MOVER EL SELECTOR

NO APUNTAR CON LAS ARMAS HACIA OTRAS PERSONAS, INCLUSO SI EL ARMA ESTÁ DESCARGADA.

UTILIZAR SÓLO CARTUCHOS DEL MISMO CALIBRE DE LA ESCOPETA QUE SE UTILIZA.

TENER LA ESCOPETA DESCARGADA Y CON EL SEGURO HASTA EL MOMENTO DEL TIRO.

Perazzi se reserva el derecho, en cualquier momento y sin previo aviso, de hacer en sus escopetas las modificaciones que considere oportunas para la mejora del producto o por cualquier necesidad productiva.

Français

REGLES DE SECURITÉ

S'ASSURER QUE LE FUSIL EST VIDE ET QU'IL N'Y AIE PAS DE CARTOUCHE DANS LES CHAMBRES, AVANT D'EFFECTUER LES OPERATIONS SUIVANTES:

- ENLEVER OU APPLIQUER LES CHOKES
- ENLEVER OU APPLIQUER LA BATTERIE
- ENLEVER OU APPLIQUER LA CROSSE
- REPOSITIONNER LA DETENTE REGLABLE
- MANIPULER LE SELECTEUR

NE JAMAIS VISER DE PERSONNES AVEC LE FUSIL, MEME S'IL EST VIDE.

TOUJOURS S'ASSURER D'UTILISER DES CARTOUCHES DU MEME CALIBRE QUE LE FUSIL UTILISE.

GARDER LE FUSIL TOUJOURS VIDE JUSQU'AU MOMENT DU TIR.

La Maison Perazzi se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, les modifications qu'elle considère nécessaires pour améliorer le produit ou pour les nécessités de fabrication.

Italiano

REGOLE DI SICUREZZA

ACCERTARSI CHE IL FUCILE SIA SCARICO E CHE NON CI SIANO CARTUCCE NELLE CAMERE PRIMA DI EFFETTUARE LE OPERAZIONI SEGUENTI:

- RIMUOVERE O APPLICARE GLI STROZZATORI
- RIMUOVERE O APPLICARE LA BATTERIA
- RIMUOVERE O APPLICARE IL CALCIO
- RIPOSIZIONARE IL GRILLETTO REGOLABILE
- MANIPOLARE IL SELETTORE

MAI PUNTARE L'ARMA, ANCHE SE SCARICA, VERSO LE PERSONE.

ACCERTARSI DI UTILIZZARE CARTUCCE DEL MEDESIMO CALIBRO DEL FUCILE CHE SI UTILIZZA.

TENERE IL FUCILE SCARICO E APERTO FINO AL MOMENTO DEL TIRO.

La Perazzi SpA si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento e senza preavviso, quelle modifiche che ritenesse necessarie per migliorare il prodotto o per esigenze di carattere costruttivo.

English

CERTIFICATE OF WARRANTY

Armi Perazzi SpA warrants this product to be free of defects for 12 months from the time of its original delivery to the consumer. In the event of any malfunction or defect, we will replace the parts that, after our examination, appear to be defective, free of charge except for shipping costs and customs clearance in receiving and returning the product. This warranty shall be invalid if the product is subject to alteration, misuse or abuse, or if any repairs are attempted by anyone other than our authorized Perazzi representative. This warranty is given exclusively by us as manufacturer, and not by the importer, distributor or dealer from whom you purchased the product. Notice of any defect must be given us, in writing, within 10 days of the time the defect becomes apparent.

PERAZZI SHALL NOT BE LIABLE FOR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING FROM ANY KIND OF INTERNAL OR EXTERNAL MANOMISSION OF THE GUN. ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE IN EFFECT ONLY FOR THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY. ALL SUCH WARRANTIES TERMINATE WHEN THIS LIMITED WARRANTY EXPIRES.
VERY IMPORTANT: UPON DELIVERY OF THE PRODUCT, INDICATE THE PURCHASE DATE AND FILL OUT THE FORM BELOW.

DEALER _____

PURCHASER _____

PURCHASE DATE _____

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Armi Perazzi SpA certifica la calidad de los materiales y la perfecta fabricación del producto. Armi Perazzi reemplazará las piezas que, a juicio de sus técnicos, sean consideradas defectuosas. La Garantía es válida para un año a partir de la fecha de compra del arma a través de un Vendedor Autorizado. La Garantía termina si el arma es manipulada, modificada o alterada. Al mismo tiempo, la Garantía termina si el defecto ha sido causado por la mala utilización del arma, negligencia, o accidente fortuito.

ARMI PERAZZI NO RESPONDE, NI JURIDICAMENTE NI PENALMENTE, POR LOS INCIDENTES O DAÑOS DERIVADOS POR EL USO INDEBIDO DEL ARMA.
MUY IMPORTANTE: INDICAR FECHA DE COMPRA Y DATOS DEL COMPRADOR

ARMERO VENDEDOR _____

COMPRADOR _____

FECHA DE ADQUISICIÓN _____

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

La Perazzi SpA, avec ce Certificat, certifie la qualité des matériaux et le soin dans l'exécution du produit. Perazzi remplacera les pièces qui, selon le jugement de ses techniciens, sont reconnues défectueuses. La GARANTIE a une validité d'un an à partir de la date d'achat de l'arme chez les Revendeurs Autorisés. La GARANTIE se termine en cas de mauvaises manipulations, de modifications et d'alterations. Egalement, la GARANTIE n'est plus applicable si le défaut provient de l'utilisation impropre de l'arme, par négligence, méconnaissance ou cas fortuit.

PERAZZI N'EST PAS RESPONSABLE, NI PÉNALMENT NI JURIDIQUEMENT, POUR N'IMPORTE QUEL INCIDENT OU DOMMAGE RESULTANT DE LA MANOMISSION DE N'IMPORTE QUELLE SORTE DE L'INTÉRIEUR OU DE L'EXTÉRIEUR DU FUSIL. TRÈS IMPORTANT: AU MOMENT DE LA VENTE, INDICUER CLAIREMENT LA DATE ET LES COORDONNÉES DE L'ACHETEUR.

ARMURIER _____

ACHETEUR _____

DATE D'ACHAT _____

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

La Perazzi SpA, con il presente certificato, garantisce la qualità dei materiali e l'accuratezza dell'esecuzione del prodotto.

La Perazzi provvederà alla sostituzione delle parti che, a giudizio dei suoi tecnici, risultassero difettose. La GARANZIA ha validità di UN ANNO a decorrere dalla data di acquisto dell'arma presso i Rivenditori Autorizzati.

La GARANZIA decade nel caso vengano riscontrate manomissioni, modifiche o alterazioni di qualsiasi genere. Del pari, la GARANZIA viene invalidata quando il difetto deriva da uso improprio del fucile, da negligenza, imperizia o per caso fortuito.

LA PERAZZI NON RISPONDE, NÉ GIURIDICAMENTE NÉ PENALMENTE, PER QUALSIASI INCIDENTE O DANNO DERIVANTE DA MANOMISSIONI DI OGNI GENERE INTERESSANTI SIA L'INTERNO CHE L'ESTERNO DEL FUCILE MOLTO IMPORTANTE: AL MOMENTO DELLA VENDITA, INDICARE CHIARAMENTE LA DATA E GLI ESTREMI DELL'ACQUIRENTE

ARMIERE _____

ACQUIRENTE _____

DATA ACQUISTO _____

English **SHOTGUN FEATURES**

Español **CARACTERÍSTICAS DE LA ESCOPETA**

Français **CARACTERISTIQUES DU FUSIL**

Italiano **CARATTERISTICHE DEL FUCILE**

MODEL	
MODELO	
MODÈLE	
MODELLO	

SERIAL NUMBER	
NUMERO DE SERIE	
NUMERO DE SERIE	
NUMERO MATRICOLA	

GAUGE	
CALIBRE	
CALIBRE	
CALIBRO	

VERSION	
VERSIÓN	
VERSION	
VERSIONE	

GUN'S TOTAL WEIGHT	
PESO DE LA ESCOPETA	
POIDS DU FUSIL	
PESO DEL FUCILE	Kg

English **BARRELS FEATURES**

Español **CARACTERÍSTICAS DE LOS CAÑONES**

Français **CARACTERISTIQUES DES CANONS**

Italiano **CARATTERISTICHE DELLE CANNE**

BARRELS LENGTH	
LARGO CAÑONES	
LONGUEUR CANONS	
LUNGHEZZA CANNE	mm

BORE	
ÁNIMA	
ALESAGE	
ANIMA	mm

CHOKE BORING	
ESTRANGULAMIENTO	
CHOKAGE	
STROZZATURA	

TOP RIB	
BANDA	
BANDE PRINCIPALE	
BINDELLA	mm

BARRELS WEIGHT	
PESO CAÑONES	
POIDS CANONS	
PESO CANNE	Kg

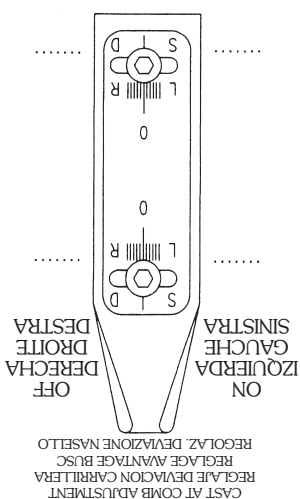
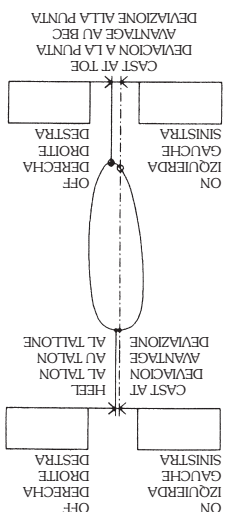
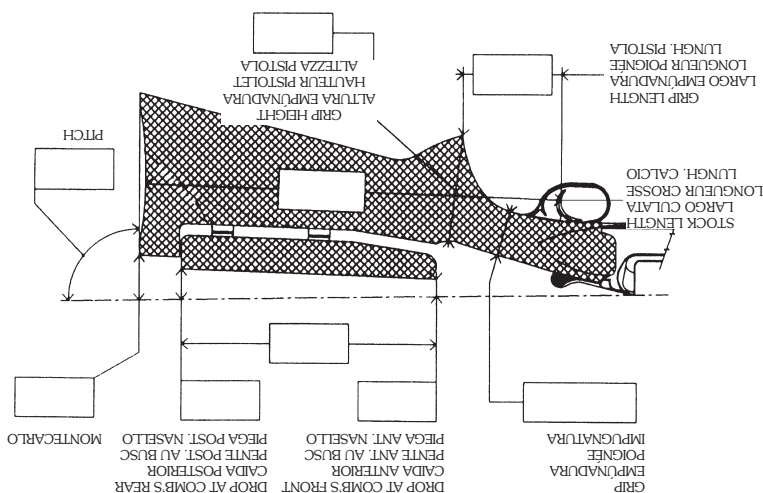
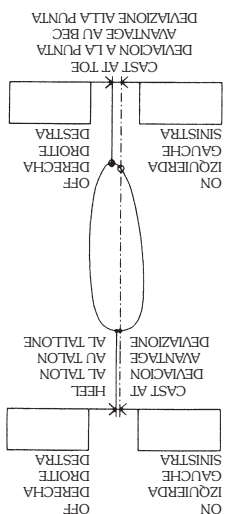
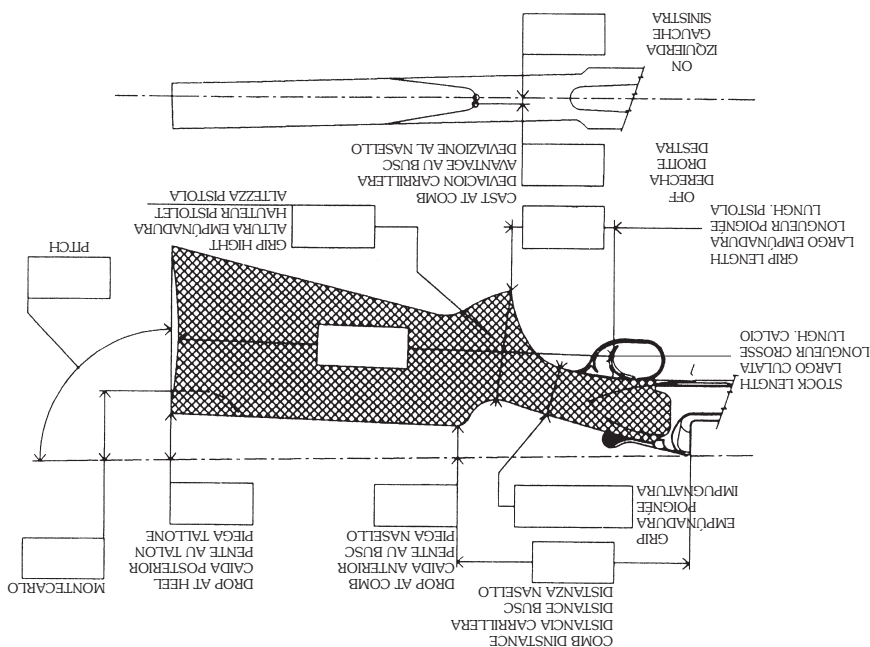
TRIGGER GROUP TYPE

TIPO BATERÍA

TYPE DE BATTERIE

TIPO DI BATTERIA

Standard		Flat springs	Coil springs
Normal		Muelle de lámina	Muelle helicoidal
Standard		Ressorts à lame	Ressorts à boudin
Normale		Molle a lamina	Molle a spirale
Selector		Adjustable trigger	Auto safe
Selector		Gatillo regulable	Seguro automático
Selecteur		Détente réglable	Sureté automatique
Selettore		Grilletto regolabile	Sicura automatica



English

GENERAL ADVICES

Use the gun case only to carry the gun from home to the shooting range and back. At home it is advisable to put the gun on a rack. Always keep the gun clean, oiled and lubricated both internally and externally. Never use steel brushes in polishing the barrels. When putting the gun in the case, make sure that both the gun and the case are perfectly dry to prevent the oxidation of the metal parts.

HINGE AND LOCKS LUBRICATION

Every time the gun is used, the hinges and the locks (Photo 1, 2 and 3) must be lubricated using the Perazzi lubricating products. Lack of adequate lubrication would cause galling on the hinges and Perazzi SpA shall not be liable for the damage caused.

Español

CONSEJOS GENERALES

Utilizar la maleta solamente para transportar la escopeta de casa al campo de tiro y retorno. En casa, poner la escopeta en el armero.

Mantener la escopeta siempre limpia, aceitada y lubricada internamente y externamente.

No utilizar nunca escobillones metálicos para limpiar los cañones. Cuando guarde la escopeta en el maletín, verificar que la escopeta y la maleta no estén húmedas o mojadas para evitar la oxidación de las piezas metálicas.

LUBRICACIÓN DE LA ESCOPETA

Cada vez que la escopeta es utilizada para la caza o el tiro, es necesario que las superficies (ver foto 1, 2 y 3) sean lubricadas utilizando el producto lubricante Perazzi. La falta de lubricación causará el gripaje de la escopeta y la casa Perazzi no será responsable del daño de la escopeta.

Français

CONSEILS GÉNÉREUX

Utiliser la mallette seulement pour le transport du fusil de chez vous au stand de tir et retour. À la maison, mettre le fusil dans le râtelier.

Garder le fusil toujours propre et lubrifié autant à l'extérieur qu'à l'intérieur. Ne jamais utiliser de brosse en acier pour polir les canons. S'assurer que le fusil et la mallette sont bien secs et qu'il n'y a pas d'eau ou d'humidité pour éviter l'oxydation des pièces métalliques.

LUBRIFICATION FERMETURE ET CHARNIÈRE

Chaque fois qu'on utilise le fusil à la chasse ou à la compétition, les charnières et la fermeture (voir photos 1, 2 et 3) doivent être lubrifiées en utilisant le produit lubrifiant Perazzi.

Sans lubrification, les surfaces peuvent gripper et Perazzi n'est pas responsable des dommages éventuels au fusil.

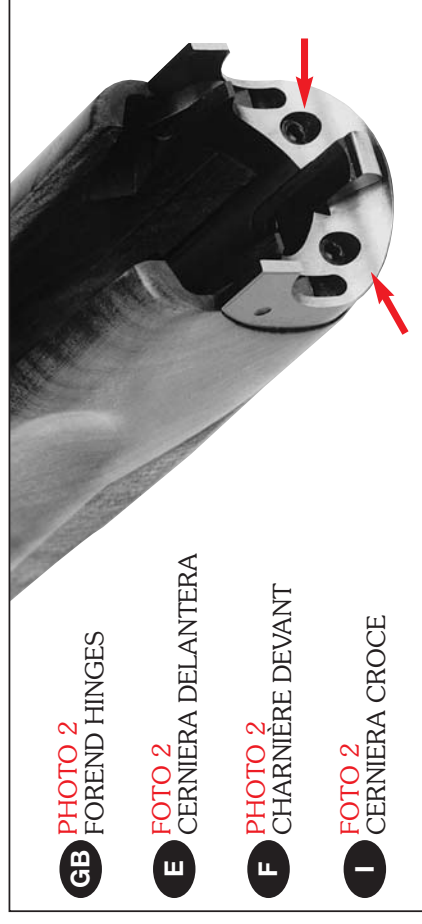
Italiano

CONSIGLI GENERALI

Utilizzare la valigetta solamente per il trasporto dell'arma da casa al campo di tiro e viceversa. A casa, è consigliato riporre il fucile nelle apposite rastrelliere. Mantenere il fucile sempre ben pulito, ben oliato e lubrificato; la pulizia delle carne va fatta utilizzando scovolini di panno e non metallici. Assicurarsi che l'arma e la valigetta siano sempre perfettamente asciutte per evitare l'ossidazione delle parti metalliche.

LUBRIFICAZIONE CERNIERE E CHIUSURA

Ogni volta che si utilizza l'arma sia al tiro che alla caccia, la cerniera e le chiusure (foto 1, 2 e 3) devono essere lubrificate utilizzando il prodotto antigrippante Perazzi. In mancanza di adeguata lubrificazione, le superfici saranno soggette a grippatura e la Perazzi declina ogni responsabilità per il danno derivante al fucile.



English

TRIGGER GROUP REMOVAL AND INSERTION

Before removing or reinserting the trigger group, make sure that the gun is unloaded and that no shells are in the chambers. Only after this control, can the operation be executed. The trigger group can be removed acting on the "SAFETY" button. To remove the trigger group, push forward the safety button until the trigger group is released, then pull the trigger guard downwards (photo 1). To reinsert the trigger group, apply the front to the lodging in the frame, then push forward the safety button; when the insertion is almost completed, release the safety button to lock the trigger group in place. (photos 2 and 3)
Removing ore reinserting the trigger group, make sure that the hammers are in the cocked position (photo 2 and 3).

Español

INTERCAMBIO DE LA BATERÍA

Antes de sacar o poner la batería, verificar que la escopeta este descargada y que no hay cartuchos en las recámara. Sólo después de comprobarlo, se puede efectuar la operación. La batería se puede sacar apretando el seguro. Para sacar la batería, empujar el seguro hasta que la batería se libere, después tirar del guardamano para sacar la batería (foto 1). Para poner la batería, meter la parte anterior en la bástula, después empujar el seguro; cuando la batería está insertada, dejar el seguro para bloquearla en el sitio (foto 2 y 3).
Sacando o poniendo la batería, verificar que los martillos estén en la posición armada (foto 2 y 3).

Français

REPLACEMENT DE LA BATTERIE

Avant d'enlever la batterie, s'assurer que le fusil soit vide et qu'il n'y ait pas de cartouches dans les chambers. Seulement après ce control, on pourra executer l'opération.
La batterie s'enleve en utilisant le levier de sureté. Pour enlever la batterie, pousser en avant le levier de sureté jusqu'au décrochage de la batterie et tirer vers le bas le gardemain pour enlever la batterie (photo 1).
Pour remettre la batterie, appuyer la partie frontale au logement dans la bascule et pousser en avant le levier de sureté, à insertion complète, laisser le levier de sureté pour bloquer la batterie en place (photo 2 et 3).
En enlevant et remettant la batterie, garder les chiens en position armée (photo 2 et 3).

Italiano

ESTRAZIONE E INSERIMENTO DELLA BATTERIA

Prima di togliere e rimettere la batteria, accertarsi che il fucile non sia carico e che non ci siano cartucce nelle canne. Una volta verificato che il fucile è scarico, si può effettuare l'operazione.
La batteria si estrae agendo sulla leva della sicura. Per estrarre la batteria, spingere in avanti la leva della sicura fino allo sgancio della batteria e tirare il guardamano verso il basso (foto 1). Per reinsertire la batteria, appoggiare la parte frontale della batteria nell'alloggiamento della bascula, quindi spingere in avanti la leva della sicura; ad inserimento quasi completo, lasciare la leva della sicura per consentire il bloccaggio della batteria (foto 2 e 3).
Togliendo o reinsertendo la batteria, assicurarsi che i cani siano in posizione di sparo (vedi foto 2 e 3).

